

Competition Information

Wettkampf-Information

2.8.2010–6.8.2010



Field Hockey *Feldhockey*

Welcome Grußwort

Dear friends in Hockey

On behalf of the German Hockey Association I like to welcome you in Cologne and I am certain that you will enjoy the tournament.

The venue is a challenging one it is one of our national training pitches and I am proud to say that World and Olympic Champions ladies and men prepared for their titles here, what more motivation can you get ?

We are supporting this tournament as much as we can and I hope that the German umpires team will be helpful.

As I am living in Cologne I will definitely pass by and I hope that many of you will take the opportunity to visit the Champions Trophy Men in Mönchengladbach, this top men's tournament with all title holders present.

Enjoy and have fun, best regards

Stephan Abel
Präsident
Deutscher Hockey-Bund

Liebe Hockeyfreunde,

Im Namen des Deutschen Hockey Verbandes, heiße ich Sie herzlich Willkommen in Köln und bin der Überzeugung, dass sie die Wettkämpfe genießen werden.

Der Austragungsort ist einer unserer nationalen Trainingsfelder. Ich bin stolz darauf, sagen zu können, dass die Welt und Olympiasieger der Frauen und Männer sich hier für Ihre Titel vorbereitet haben. Kann es eine grössere Motivation geben?

Wir unterstützen diesen Wettkampf so gut wir können und ich hoffe, dass das deutsche Schiedsrichter-Team hilfreich sein wird.

Da ich in Köln lebe, werde ich definitiv daran teilnehmen und hoffe, dass viele von Ihnen die Möglichkeit wahrnehmen, die Champions Trophy der Männer in Mönchengladbach zu besuchen. Dieser Top-Wettkampf der Männer mit all seinen Titelträgern.

Geniesst und habt Spaß, beste Grüße

Stephan Abel
Präsident
Deutscher Hockey-Bund

Mediapartners and Sponsors:



Venue Turnierort

LandesLeistungszentrum,
Salzburger Weg,
50858 Köln
(6.6 km from Neumarkt)
near Sportpark Müngersdorf. Artificial surface.

Kunstrasen des LandesLeistungszentrums,
Salzburger Weg,
50858 Köln
(6,6 km vom Neumarkt)



Directions Anreise

Take tram no. 1 (bound for Junkersdorf/Weiden) and exit at either "RheinEnergie-Stadion" or "Junkersdorf" (15 minutes from Neumarkt, 10 minutes walk).

Straßenbahnlinie 1 in Richtung Junkersdorf / Weiden,
Haltestelle RheinEnergieStadion oder Junkersdorf (15 Min.
vom Neumarkt, 10 min. Fußweg)

Timetable Zeitplan

Dates and Times

Monday, August 2 – Friday, August 6, 2010
To warm up and get to know each other, there will be a „Pinkhockey Meet & Greet“ event:

Termin

Montag, 02. August – Freitag, 06. August 2010
Zum Aufwärmen und Kennenlernen wird das Pinkhockey „Meet & Greet“ stattfinden:

Tuesday, August 3, 2010, from 8:00 p.m.
Brennerei Weiss,
Hahnenstr. 22,
50667 Köln,
www.brennereiweiss.de

Dienstag, 03. August 2010 ab 20.00 Uhr
Brennerei Weiss,
Hahnenstr. 22,
50667 Köln,
www.brennereiweiss.de

Before the start of the tournament on Wednesday, August 4, 2010, there will be a general briefing for team captains and referees.

Vor Beginn des Turniers am Mittwoch, dem 4. August 2010 findet eine allgemeine Einführung (Briefing) für die Teamkapitäne und SchiedsrichterInnen statt.

Competition Structure

Wettkampfstruktur

The following tournaments will be held:

Separate tournaments for men and women in one performance category. The men's tournament will be played on a full-size pitch, and the women will play 7 a side on a half-size pitch. .

All hockey players, regardless of playing ability, may compete. Teams must have a minimum of 13 players (8 players for women's teams), and a maximum of 15 players.

The following DHB national-level referees will be present for the tournament games:

Johannes Berneth
Tobias Busse
Lennart Fischer
Bastian Karlshaus
Marc Knülle
Thomas Lange
Michael von Ameln
(Chairmant of the DHB Umpiring Comission)

Angebote Wettbewerbe:

Jeweils Damen und Herren in einer Leistungsklasse. Der Wettbewerb der Herren wird auf Großfeld gespielt, die Damen spielen 7 gegen 7 auf Kleinfeld. Zusätzlich wird es einen Teamübergreifenden Mixed-Wettbewerb geben.

HockeyspielerInnen aller Spielstärken, die Teamgröße ist mind. 13 (8 bei den Damen) bis max. 15 SpielerInnen.

Für die Turnierspiele werden folgende DHB Bundesliga-Schiedsrichter zum Einsatz kommen:

*Johannes Berneth
Tobias Busse
Lennart Fischer
Bastian Karlshaus
Marc Knülle
Thomas Lange
Michael von Ameln (Vorsitzender der DHB Kommission für Schiedsrichter und Regelfragen)*

Rules

Rules

The field hockey tournaments will be played according to the rules of the International Hockey Federation (FIH) www.worldhockey.org.

Proper footwear (suitable for artificial surfaces) must be worn on the artificial-surface pitch. No cleated soccer shoes.

There is a strict no-smoking policy on the artificial surface.

Die Wettbewerbe werden nach den Regeln der International Hockey Federation (FIH) www.worldhockey.org durchgeführt.

Der Kunstrasenplatz darf nur mit entsprechenden Kunstrasen- bzw. Joggingchuhen betreten werden. Fußball-Stollenschuhe sind nicht erlaubt.

Das Rauchen am/auf dem Kunstrasen ist nicht erlaubt.

DESIGNERMARKEN 30-70% GÜNSTIGER
AUF ZUM POWERSHOPPING!
NUR 45 MINUTEN VON KÖLN ÜBER DIE A57/A52

MEHR ALS 170 DESIGNERMARKEN IN ÜBER 100 SHOPS
AUCH SONN- UND FEIERTAGS GEÖFFNET

7 FOR ALL MANKIND ADIDAS ARMANI BJÖRN BORG
BURBERRY CALVIN KLEIN DIESEL DOLCE&GABBANA ENERGY
FILIPPA K GANT HUGO BOSS LLOYD MARC O'POLO
NIKE PUMA THE NORTH FACE TIMBERLAND TOM TAILOR
VAN LAACK ZEGNA UND VIELE MEHR

www.designer-outlet-roermond.com

Roermond
Designer Outlet

Managed by McArthurGlen

Experts

Experten

Coordinator: Wibke Weisel
Tournament Director: Roald Stolk

Koordination: Wibke Weisel
Turnierleitung: Roald Stolk

Service

Service

Catering

- Catering facilities on Salzburger Weg (artificial-surface soccer field) opposite the hockey field

Verpflegung

- *Catering direkt am Salzburger Weg (Kunstrasenplatz Fußball) gegenüber vom Hockey Kunstrasen*

Medical Care

- First-aid facilities on-site.
- If a massage service is provided, massages will be available for 5 Euro.

Medizin

- *Medizinische Erstversorgung vor Ort*
- *Wenn die Möglichkeit einer Massage angeboten wird, kostet diese 5 Euro*

Important Information

Wichtige Infos

Materials / Equipment

Players must bring their own hockey sticks and goal-keeping equipment.

Hockey balls will be provided.

Hockey equipment is available for purchase at the following shop in Cologne city center, in the event that you need to purchase hockey equipment during the course of the tournament:

Material / Ausrüstung

- *Schläger und Torwartausrüstungen sind mitzubringen,*
- *Spielbälle werden gestellt.*
- *Solltet ihr im Verlauf des Turniers Hockeysausrüstung kaufen wollen / müssen, ist dies bei folgendem Laden in der Kölner Innenstadt möglich:*

Tool Hockeyshop,
Schaevenstraße 3,
50676 Köln,
www.hockeyshop.de

From the hockey field, take tram no. 1 to the „Rudolfplatz“ stop, then 5 minutes walk.

Tool Hockeyshop,
Schaevenstraße 3,
50676 Köln,
www.hockeyshop.de
Anreise vom Hockeyplatz mit der Bahnlinie 1 bis Rudolfplatz, dann 5 Min Fußweg.

Important Telephone Numbers:

Fire Department: 112
Police: 110

Wichtige Telefonnummern:

Feuerwehr 112
Polizei 110

'I never tire of his paintings - he is a leader in contemporary realism.'
Sir Elton John

Matthew Mitcham Francois Sagat
Marco da Silva Jake Shears

ROSS WATSON

Gay Games VIII Exhibition

"Isn't it marvellous! I'm incredibly flattered to have been depicted like this in such a stunning scene."
Matthew Mitcham

'Watson's sports/men exhibition became the talk of the Sydney Gay Games VI'
Genre Magazine USA

View these gay sports stars and celebrities who recently modeled for this acclaimed Australian artist, and whose art is collected by major museums. His exhibitions in Berlin, Sydney, Melbourne, Los Angeles and London, have earned him an international audience. This is an essential cultural event for one week only during the Gay Games.

31 July - 7 August

Paintings, Edition Photography and Edition Prints 11am - 7pm daily
Galerie Habsburg Barcelo Hotel Cologne City Centre
Habsburgerring 9 - 13, via Rudolfplatz

Preview at rosswatson.com

Websites:Pinkhockey: www.pinkhockey.comPublic Transport in Cologne: www.kvb-koeln.deCologne Tourism Authority: www.koeln-tourismus.de**Internetadressen:**• [Pinkhockey, www.pinkhockey.com](http://Pinkhockey.com)• Bus & Bahn in Köln, www.kvb-koeln.de• Köln Tourismus, www.koeln-tourismus.de**Lost and Found**

Any items lost or found should be reported to the Tournament Directors on-site.

Fundbüro vor Ort bei der Turnierleitung

Monday, 2-aug	<i>start</i>	<i>end</i>	<i>time</i>	<i>team 1</i>	-	<i>team 2</i>	<i>Result</i>	<i>Umpire</i>
<i>mix 1</i>	12.30	13.40	2 x 30	<i>mixed Black</i>	-	<i>mixed White</i>	-	<i>mixed Red</i>
<i>mix 2</i>	13.50	15.00	2 x 30	<i>mixed Red</i>	-	<i>mixed Yellow</i>	-	<i>mixed Black</i>
Tuesday, 3-aug	20.00	<i>till late</i>	<i>PinkHockey Miet & Griet</i>					
Wednesday, 4-aug	<i>start</i>	<i>end</i>	<i>time</i>	<i>team 1</i>	-	<i>team 2</i>	<i>Result</i>	<i>Umpire</i>
<i>mix 3</i>	9.50	10.50	2 x 25	<i>mixed Black</i>	-	<i>mixed Yellow</i>	-	<i>mixed White</i>
<i>mix 4</i>	11.00	12.00	2 x 25	<i>mixed Red</i>	-	<i>mixed White</i>	-	<i>mixed Yellow</i>
<i>lunch</i>								
<i>man 1</i>	12.30	13.40	2 x 30	<i>Royals 1s (Ma1)</i>	-	<i>(Ma2) Royals 2s</i>	-	
<i>man 2</i>	13.50	15.00	2 x 30	<i>N - 11 (Ma3)</i>	-	<i>(Ma4) inittowinit</i>	-	
<i>woman 1</i>	15.10	16.20	2 x 30	<i>Wo 1 + Wo 3</i>	-	<i>Wo 2 + Wo 3</i>	-	
<i>man 3</i>	16.30	17.40	2 x 30	<i>The Bentstix (Ma5)</i>	-	<i>(Ma1) Royals 1s</i>	-	
<i>man 4</i>	17.50	19.00	2 x 30	<i>Royals 2s (Ma2)</i>	-	<i>(Ma3) N - 11</i>	-	
<i>man 5</i>	19.10	20.10	2 x 30	<i>The Bentstix (Ma5)</i>	-	<i>(Ma4) inittowinit</i>	-	
Thursday, 5-aug	<i>start</i>	<i>end</i>	<i>time</i>	<i>team 1</i>	-	<i>team 2</i>	<i>Result</i>	<i>Umpire</i>
<i>mix 5</i>	9.50	10.50	2 x 25	<i>mixed Black</i>	-	<i>mixed Red</i>	-	<i>mixed White</i>
<i>mix 6</i>	11.00	12.00	2 x 25	<i>mixed Yellow</i>	-	<i>mixed White</i>	-	<i>mixed Black</i>
<i>lunch</i>								
<i>man 10</i>	12.30	13.40	2 x 30	<i>Royals 2s (Ma2)</i>	-	<i>(Ma5) The Bentstix</i>	-	
<i>man 9</i>	13.50	15.00	2 x 30	<i>Royals 1s (Ma1)</i>	-	<i>(Ma4) inittowinit</i>	-	
<i>woman 2</i>	15.10	16.20	2 x 30	<i>Wo 2 + Wo 1</i>	-	<i>Wo 3 + Wo 1</i>	-	
<i>man 8</i>	16.30	17.40	2 x 30	<i>N - 11 (Ma3)</i>	-	<i>(Ma5) The Bentstix</i>	-	
<i>man 7</i>	17.50	19.00	2 x 30	<i>inittowinit (Ma4)</i>	-	<i>(Ma2) Royals 2s</i>	-	
<i>man 6</i>	19.10	20.10	2 x 30	<i>N - 11 (Ma3)</i>	-	<i>(Ma1) Royals 1s</i>	-	
Friday, 6-aug	<i>start</i>	<i>end</i>	<i>time</i>	<i>team 1</i>	-	<i>team 2</i>	<i>Result</i>	<i>Umpire</i>
<i>man 3-4-5</i>	11.00	11.50	2 x 20	<i>man nr. 5</i>	-	<i>man nr. 3</i>	-	
<i>woman 1-2-3</i>	12.00	12.50	2 x 20	<i>Dutch Hockey</i>	-	<i>Royals girls</i>	-	
<i>man 3-4-5</i>	13.00	13.50	2 x 20	<i>man nr. 4</i>	-	<i>man nr. 5</i>	-	
<i>woman 1-2-3</i>	14.00	14.50	2 x 20	<i>Charme on tour</i>	-	<i>Dutch Hockey</i>	-	
<i>man 3-4-5</i>	15.00	15.50	2 x 20	<i>man nr. 4</i>	-	<i>man nr. 3</i>	-	
<i>woman 1-2-3</i>	16.00	16.50	2 x 20	<i>Royals girls</i>	-	<i>Charme on tour</i>	-	
<i>man 1-2</i>	17.00	18.20	2 x 35	<i>man nr. 1</i>	-	<i>man nr. 2</i>	-	
	18.40	19.00	<i>PinkHockey championship 2010 medal ceremony</i>					

BOUND Magazine is an official media partner of the

Gay Games VIII

Cologne 2010

We know that you are **BOUND**
to have a great time in
Cologne and you are **BOUND**
to love our **TWO YEARS** for the
price of one offer!

Simply subscribe to BOUND
Magazine for one year at
Boundmagazine.com
enter the code 'GAY GAMES'
and you will receive 2 years
for the price of one!



On newsstands
& iPad

NOW!



boundmagazine.com



Für ein sauberes Köln. Für Sie.



Immer da! - 24 Stunden

- Müllabfuhr
- Straßenreinigung
- Sperrmüll-Service
- Grünschnittabfuhr
- WC-Miet-Service
- Tonnen-Wasch-Service
- Wohnungsaufösungen
- Entrümpelungen

Weitere Informationen erhalten Sie an den Service-Telefonen:

Kunden-Service 0221/9 22 22 24

Sperrmüll-Service 0221/9 22 22 22

oder besuchen Sie uns im Internet unter www.awbkoeln.de



AWB Abfallwirtschaftsbetriebe Köln GmbH & Co. KG



Welcome to Cologne!

With your arrival in Cologne, the 8th Gay Games Cologne 2010 has come to life. After seven years of preparations, we are delighted to be able to give you a warm welcome here in Cologne.

It has been a great honor for us to have been chosen as the location for the Gay Games 2010 by the Federation of Gay Games.

With a total of 35 sports disciplines and 5 cultural events, you will be taking part in one of the biggest mass sports events world-wide.

We hope you will enjoy many exciting competitions and have interesting encounters with people from all over the world.

This brochure contains everything you need to know about your sport.

With best regards from
The Sports Workgroup

Willkommen in Köln!

Mit Eurer Ankunft in Köln erweckt Ihr die VIII. Gay Games Cologne 2010 zum Leben. Nach sieben Jahren der Vorbereitung freuen wir uns, Euch in Köln sehr herzlich begrüßen zu können.

Für uns ist es eine große Ehre, von der „Federation of Gay Games“ den Zuschlag für die Ausrichtung der Spiele 2010 erhalten zu haben.

Mit insgesamt 35 Sportarten und 5 Kulturveranstaltungen erlebt Ihr eine der größten Breitensportveranstaltungen der Welt.

Wir wünschen Euch spannende Wettkämpfe und viele interessante Begegnungen mit Menschen aus den unterschiedlichsten Ländern dieser Erde.

Diese kleine Broschüre enthält die wichtigsten und notwendigsten Informationen rund um Eure Sportart.

Euer Arbeitskreis Sport